

## Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan

## ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 3/97,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1997,

tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä Tšekin tasavallasta yhteisöön 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä aikana (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkaminen)

(98/76/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaan tulleen Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevassa 10 artiklassa tarkoitettu yhteydenpitoryhmä kokoontui 31 päivänä lokakuuta 1997 ja päätti suositella sopimuksen 104 artiklalla perustetulle assosiaationeuvostolle, että tämän päätöksellä N:o 4/96 vuodeksi 1997 käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista jatketaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998, ja

saatuaan kaikki asiaa koskevat tiedot assosiaationeuvosto on päättänyt noudattaa tätä suositusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

1. Liitteessä I lueteltujen Tšekin tasavallan alkuperä-tuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 liitteen II mallin mukaisen, yhteisön viranomaisten myöntämän tarkkailuasiakirjan esittämistä.

2. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenne 'CN'. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

3. Liitteessä I lueteltujen Tšekin tasavallasta peräisin olevien rauta- ja terästuotteiden tuonnissa yhteisöön edellytetään lisäksi 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 Tšekin tasavallan toimivaltaisten viranomaisten myöntämää vientiasiakirjaa. Tuojan on esitettävä vientiasiakirjan alkuperäiskappale viimeistään asiakirjan kattamien tavaroiden lähettämistä seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä. Lähettämispäivänä pidetään sitä päivää, jona tavarat lastataan viennissä käytettävään kuljetusvälineeseen.

4. Vientiasiakirjan on oltava liitteessä III esitetyn mallin mukainen. Se on tuotteita vietäessä voimassa kaikkialla yhteisön tullialueella.

5. Tšekin tasavallan on ilmoitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle, jolla on lupa antaa ja varmentaa asiakirjoja, niiden asianomaisten Tšekin tasavallan valtion viranomaisten nimet ja osoitteet sekä lähetettävä sille leima- ja nimikirjoitusnäytteet. Tšekin tasavallan on myös ilmoitettava komissiolle, jos nämä tiedot muuttuvat.

6. Tiedot kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän täytäntöönpanoa koskevat tekniset säännökset ovat liitteessä IV.

*2 artikla*

1. Tšekin tasavalta sitoutuu toimittamaan yhteisölle tarkat tilastotiedot Tšekin tasavallan viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamista vientiasiakirjoista. Kyseiset tiedot toimitetaan yhteisölle sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.

2. Yhteisö sitoutuu toimittamaan Tšekin tasavallan viranomaisille tarkat tilastotiedot niistä tarkkailuasiakirjoista, jotka jäsenvaltiot ovat antaneet Tšekin tasavallan viranomaisten 1 artiklan mukaisesti antamien vientiasiakirjojen perusteella. Kyseiset tiedot toimitetaan Tšekin tasavallan viranomaisille sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun mennessä, jota tilastot koskevat.

*3 artikla*

Tämän päätöksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan tarvittaessa jommankumman osapuolen pyynnöstä. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä. Osapuolet osallistuvat tämän artiklan mukaisesti pidettäviin neuvotteluihin yhteistyöhaluisina ja halukkaina sovittelemaan osapuolten välille syntyneet erimielisyydet.

*4 artikla*

Kaikki tämän päätöksen mukaiset tiedonannot toimitetaan:

- yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissiolle (PO I/D/2 ja PO III/C/1);
- Tšekin tasavallan osalta Tšekin tasavallan Euroopan yhteisöjen edustustolle ja Tšekin tasavallan kauppa- ja teollisuusministeriölle.

*5 artikla*

Tämä päätös velvoittaa sekä yhteisöä että Tšekin tasavaltaa, joiden on toteutettava päätöksen täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet.

*6 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

*Assosiaationeuvoston puolesta*

J. POOS

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## TŠEkin TASAVALTA

## Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän alaisista tuotteista (1998)

<i>Karkealevyvalmisteet</i>	7213 91 10
<i>(lukuun ottamatta CN-koodeja, joissa on etuliite ex)</i>	7213 91 20
	7213 91 41
	7213 91 49
7208 40 10	7213 91 70
7208 51 30	7213 91 90
7208 51 50	7213 99 10
7208 51 91	7213 99 90
7208 51 99	
7208 52 91	7221 00 10
7208 52 99	7221 00 90
7208 54 10	
7208 90 10	7227 10 00
7208 90 90	7227 20 00
<i>Kylmävalssatut levyvalmisteet</i>	7227 90 10
	7227 90 50
7209 15 00	7227 90 95
7209 16 90	
7209 17 90	
7209 18 91	<i>Tangot ja profiilit</i>
7209 18 99	7216 31 11
7209 25 00	7216 31 19
7209 26 90	7216 31 91
7209 27 90	7216 31 99
7209 28 90	7216 32 11
	7216 32 19
7211 23 10	7216 32 91
7211 23 51	7216 32 99
7211 29 20	
<i>Tangot</i>	<i>Hitsatut putket</i>
7213 10 00	Koko CN-nimike 7306
7213 20 00	

## Yhteinen julistus

Yhteisö ja Tšekin tasavalta julistivat assosointineuvoston päätökseen N:o 3/97 liittyen, että ne kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän alaisten tuotteiden tuottajien sitä pyytäessä ilmoittavat toisilleen välittömästi päätöksen soveltamisesta aiheutuvista ja asianomaisia tuotteita koskevista ongelmista, joista olisi neuvoteltava kyseisen päätöksen 3 artiklan mukaisesti.



## EUROOPAN YHTEISÖ

## TARKKAILUASIAKIRJA

Haltijan kappale	1	1. Tavarantoimittaja (nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero
			3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
			4. Myöntävä viranomaisen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavaranhaltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
			8. Viimeinen voimassaolopäivä
1	9. Tavarantoimittajan kuvaus		10. CN-koodi ja luokka
			11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä
			12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina
13. Lisätiedot			
14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus			
Päivämäärä: .....			
Allekirjoitus: ..... Leima:			

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT			
Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.

Asiakirjan antavan viranomaisen kappale	2	1. Tavar <span>an</span> vastaanottaja (nimi, postiosoite, maa, alv-tunnus)	2. Asiakirjan numero
			3. Tuonnin suunniteltu paikka ja aika
			4. Myöntävä viranomainen (nimi, osoite ja puhelinnumero)
		5. Tavar <span>an</span> haltija/asiamies (tarvittaessa) (nimi ja postiosoite)	6. Alkuperämaa (ja maan numerokoodi)
			7. Lähetysmaa (ja maan numerokoodi)
			8. Viimeinen voimassaolopäivä
2	9. Tavar <span>an</span> kuvaus	10. CN-koodi ja luokka	11. Määrä kilogrammoina (nettopaino) tai lisäyksikköinä
			12. Cif-arvo Euroopan yhteisön rajalla ecuina
	13. Lisätiedot		
	14. Toimivaltaisen viranomaisen vahvistus		
	Päivämäärä: .....		
	Allekirjoitus: ..... Leima:		

15. KÄYTTÖÖN OTETUT MÄÄRÄT			
Merkitse sarakkeeseen 17 ruutuun 1 käytettävissä oleva määrä ja ruutuun 2 käyttöön otettu määrä.			
16. Nettomäärä (nettopaino tai muu mittayksikkö)		19. Tulliasiakirja (lomake ja numero) tai otteen numero sekä käyttöönottopäivä	20. Käyttöönoton vahvistavan viranomaisen nimi, jäsenvaltio, leima ja allekirjoitus
17. Numeroin	18. Käyttöön otettu määrä kirjaimin		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisäsivut liitetään tähän lomakkeeseen.



LIITE III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — manufacturer	11 CN code	12 Quantity (!)	13 FOB value (?)	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(!) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (?) In the currency of the sale contract.

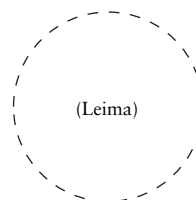
## VIENTIASIAKIRJA

## EHTY ja EY (terästuotteet)

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)
2. N:o
3. Vuosi
4. Tuoteryhmä
5. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa)
6. Alkuperämaa
7. Määrämaa
8. Lastauspaikka ja -aika — Kuljetusväline
9. Lisätietoja
10. Tavarankuvaus — Valmistaja
11. CN-koodi
12. Määrä<sup>(1)</sup>
13. FOB-arvo<sup>(2)</sup>
14. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN VAHVISTUS
  
15. Toimivaltainen viranomainen (nimi, täydellinen osoite, maa)

Tehty ..... aika .....

.....  
(Allekirjoitus)



<sup>(1)</sup> Ilmoitetaan nettopaino (kg) ja myös määrä tuoteryhmälle määrättyinä yksikkönä, jos se on muu kuin nettopaino.

<sup>(2)</sup> Ilmoitetaan myyntisopimuksen valuuttana.

(<sup>1</sup>) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (<sup>2</sup>) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — manufacturer	11 CN code	12 Quantity ( <sup>1</sup> )	13 FOB value ( <sup>2</sup> )
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	



## LIITE IV

## TŠEkin TASAVALTA

## Kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää koskeva tekninen liite

1. Vientiasiakirjan koon on oltava 210 x 297 mm. Käytettävän paperin on oltava valkoista, hiokkeetonta, liimakäsiteltyä kirjoituspaperia, joka painaa vähintään 25 grammaa neliometri. Vientiasiakirjat on painettava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin. Näissä asiakirjoissa saa olla asianmukaisesti jäljennöksi merkittyjä lisäkappaleita. Jos asiakirjoista on useita kappaleita, ainoastaan päällimmäinen kappale on alkuperäinen. Tämä kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä ”original” ja muut kappaleet jäljennöksi merkinnällä ”copy”. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen käytettäväksi yhteisöön tapahtuvan tuonnin valvonnassa kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän säännösten mukaisesti.
2. Kussakin asiakirjassa on oltava yhdenmukainen painettu tai muulla tavoin merkitty sarjanumero, jonka perusteella asiakirja voidaan yksilöidä. Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään vievä maa seuraavasti: CZ,
  - kaksi kirjainta, joilla yksilöidään jäsenvaltio, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa, seuraavasti:
    - BE = Belgia
    - DK = Tanska
    - DE = Saksa
    - EL = Kreikka
    - ES = Espanja
    - FR = Ranska
    - IE = Irlanti
    - IT = Italia
    - LU = Luxemburg
    - NL = Alankomaat
    - AT = Itävalta
    - PT = Portugali
    - FI = Suomi
    - SE = Ruotsi
    - GB = Yhdistynyt kuningaskunta,
  - yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi 8 vuoden 1998 osalta,
  - kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään asiakirjan antavan viejämään viranomaisen,
  - viisinumeroinen luku, joka on juokseva numero 00001:n ja 99999:n välillä ja joka on osoitettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.
3. Vientiasiakirjat ovat voimassa kuusi kuukautta niiden antamispäivästä, mutta niiden voimassaolo ei saa ylittää vientiasiakirjan kenttään 3 merkityn kalenterivuoden 31 päivää joulukuuta.
4. Koska tuojan on esitettävä alkuperäinen vientiasiakirja pyytäessään tarkkailuasiakirjaa, vientiasiakirjat olisi mahdollisuuksien mukaan myönnettävä yksittäisen kauppatoimen eikä kokonaisuoppimusten osalta.
5. Tšekin tasavallan ei tarvitse esittää hintatietoja vientiasiakirjassa, jos kauppasalaisuuksien suojaamiseen on todellinen tarve. Tällaisissa tapauksissa vientiasiakirjan kenttään 9 olisi merkittävä syy hintatietojen puuttumiseen ja tieto siitä, että ne ovat pyydettyä yhteisön toimivaltaisten viranomaisten saatavilla.
6. Vientiasiakirjat voidaan antaa sen jälkeen, kun tuotteet, joita ne koskevat, on jo lähetetty. Kyseisissä tapauksissa vientiasiakirjoissa on oltava merkintä ”myönnetty takautuvasti”.

7. Jos vientiasiakirja varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntänyttä toimivaltaista valtion viranomaista laatimaan hallussaan olevien vientiasiakirjojen perusteella kaksoiskappaleen. Kyseisen asiakirjan tällä tavoin annetussa kaksoiskappaleessa on oltava merkintä ”kaksoiskappale”. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientiasiakirjan päivämäärä.
  8. Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava välittömästi jo myönnetyn vientiasiakirjan peruuttamisesta tai muuttamisesta sekä tarvittaessa perusteet tällaiselle toimelle.
-